

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 33:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ciebie więc, synu człowieczy, ustanowiłem stróżem* domu Izraela. Gdy usłyszysz Słowo z moich ust, ostrzeżesz ich ode Mnie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otóż, synu człowieczy, ciebie postawiłem na straży domu Izraela. Gdy usłyszysz Słowo z moich ust, ostrzeżesz ludzi w moim imieniu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ciebie, synu człowieczy, ciebie ustanowiłem stróżem dla domu Izraela. Gdy usłyszysz słowo z moich ust, ostrzeżesz go ode mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ciebieć, synu człowieczy! ciebiem postanowił stróżem domu Izraelskiego, abyś słysząc słowo z ust moich, przestrzegł ich odemnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ty, synu człowieczy, dałem cię stróżem domowi Izraelowemu: a tak, gdy usłyszysz z ust moich mowę, opowiesz im ode mnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ciebie, o synu człowieczy, wyznaczyłem na stróża domu Izraela po to, byś słysząc z mych ust napomnienia, przestrzegał ich w moim imieniu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ciebie więc, synu człowieczy, ustanowiłem stróżem domu izraelskiego; gdy usłyszysz słowo z moich ust, przestrzeżesz ich w moim imieniu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ciebie, synu człowieczy, ustanowiłem stróżem domu Izraela. Usłyszysz słowo z Moich ust i ostrzeżesz ich ode Mnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Otóż ciebie, synu człowieczy, ustanowiłem stróżem ludu Izraela. Gdy usłyszysz słowo z moich ust, ostrzeżesz ich w moim imieniu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ciebie właśnie, synu człowieczy, ustanowiłem stróżem dla Domu Izraela. Skoro więc usłyszysz słowo z ust moich, masz obowiązek przestrzec ich w moim imieniu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти, людський сину, Я дав тебе на сторожа для дому Ізраїля і ти почуєш слово з моїх уст,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ciebie, synu człowieka, ustanowiłem stróżem na domem Israela, byś słysząc słowo z Mych ust, ostrzegł ich w Moim Imieniu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ciebie zaś, synu człowieczy, uczyniłem strażnikiem dla domu Izraela, słuchaj więc słowa z moich ust i przekaz im przestrozę ode mnie.

¹⁾ <x>300 6:17</x>; <x>330 3:16-21</x>; <x>330 33:1-9</x>; <x>420 2:1</x>